

Eliyahu HaNavi

אליהו הנביא

Paroles : Tzana'ni Sason

Musique : Shara'bi Nechemia

Chorégraphie : Gamliel Eliyahu - 1968

אליהו הנביא

אליהו לצרותיי די אמור
מכל משמר אותי תשמור
לבש קנאה הראני נפלאות
רגליך ינוו בארץ הפלאות
רגליך ינוו בארץ הפלאות

אליהו הנביא התישבי
האר נתיבי
אליהו חדש את ששוני
וברך מעוני

נא השב בניי אל ארץ האבות
מזמור חדש משמי ערבות
להם הנעם וסול המסילה
הבא גואלי ועמו התהילה
הבא גואלי ועמו התהילה

אליהו הנביא התישבי ...

מאפסיים נא קבץ את פזורי
והכבלים פתח לאסירי
ירושלים בטח תשב
ורוח חדשה בארצי תנשב
ורוח חדשה בארצי תנשב

אליהו הנביא התישבי ...

Proverbes 4,23

Plus que tout trésor garde ton cœur, car de là jaillissent des flots de vie.

מִכָּל-מִשְׁמֶר, נָצַר לְבָבְךָ: כִּי-מִמֶּנּוּ, תּוֹצְאוֹת חַיִּים.

Jérémie 50,17

Israël était une brebis pourchassée, que des lions avaient mise en fuite; le roi d'Assyrie fut le premier à le dévorer et voilà que ce dernier lui a broyé les os, Nabuchodonosor, roi de Babylone.

שָׁה פְּזוּרָה יִשְׂרָאֵל, אֶרְיוֹת הַדִּיחוּ; הָרָאשׁוֹן אָכְלוּ, מֶלֶךְ אַשּׁוּר, וְזֶה
הָאַחֲרוֹן עֲצָמוֹ, נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל.

Lamentations 5,21

Ramène-nous vers toi, ô Eternel, nous voulons te revenir; renouvelle pour nous les jours d'autrefois.

הַשִּׁיבֵנו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּב (וְנָשׁוּבָה), חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Psaume 68,5

Entonnez des chants à Dieu, célébrez son nom, exaltez Celui qui chevauche dans les hauteurs célestes, Eternel est son nom! et faites éclater votre allégresse devant lui.

שִׁירוּ, לְאֱלֹהִים-- זַמְרוּ שְׁמוֹ: סִלּוּ, לָרֶכֶב בְּעֲרָבוֹת-- בְּיַהּ שְׁמוֹ; וְעֲלְזוּ
לְפָנָיו.

Isaïe 40,3

Une voix proclame: "Dans le désert, déblayez la route de l'Eternel; nivelez, dans la campagne aride, une chaussée pour notre Dieu!

קוֹל קוֹרֵא-- בְּמִדְבָּר, פְּנוּ דֶרֶךְ יְהוָה; יִשְׂרוּ, בְּעֲרָבָה, מַסְלָה, לְאֱלֹהֵינוּ.

Zacharie 4,11

Elle retrouvera ses habitants et ne sera plus livrée à l'anathème; oui, Jérusalem vivra désormais en sécurité.

וַיָּשְׁבוּ בָהּ, וְחָרָם לֹא יִהְיֶה-עוֹד; וַיִּשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם, לְבֵטַח.

Ezéchiel 36,26

Je vous donnerai un cœur nouveau et je vous inspirerai un esprit nouveau; j'enlèverai le cœur de pierre de votre sein et je vous donnerai un cœur de chair.

וְנָתַתִּי לְכֶם לֵב חָדָשׁ, וְרוּחַ חֲדָשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם; וְהִסַּרְתִּי אֶת-לֵב הָאֶבֶן, מִבְּשָׁרְכֶם, וְנָתַתִּי לְכֶם, לֵב בָּשָׂר.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Eliyahu	Elie		אליהו
Navi, nevi'im	un prophète	[ז]	נביא, נביאים
Tzarah, tzarot	une peine, un malheur	[נ]	צרה, צרות
Daye	assez		די
Lomar, amar	dire		אמר, לאמור
Mikol	de tout, de chaque		מכל
Mishmar, mishmarim	une garde/une prison	[ז]	משמר, משמרים
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
Lilbosh, lavash	revêtir		לבש, ללבוש
Kin'a, kna'ot	l'envie, la jalousie/la vengeance	[נ]	קנאה, קנאות
Lehar'ot, her'ah	montrer		הראה, להראות
Niflaot	un miracle, un prodige	[נ]	נפלאות
Regel, raglayim	un pied, une jambe	[נ]	רגליים, רגל
Linvot, nava	être beau		לנוות, נווה
Eretz, artzot	un pays	[נ]	ארצות, ארץ
Niflaot	un miracle, un prodige	[נ]	נפלאות
Leha'ir, he'ir	illuminer, éclairer		להאיר, האיר
Nativ, ntivim	un chemin, un route, une voie	[ז]	נתיב, נתיבים
Lechadesh, chidesh	renouveler, restaurer		חידש, לחדש
Sason, sesonim	la gaieté, la joie	[ז]	ששונים, ששון
Levarech, birech	saluer, bénir		בירך, לברך
Ma'on, me'onot	une habitation	[ז]	מעון, מעונות

Na	donc, je vous en prie, allons		נא
Lehashiv, heshiv	ramener / rendre		השיב, להשיב
Ben, banim	un fils, un garçon	[ז]	בנים, בן
El	vers		אל
Av, avot	un père	[ז]	אבות, אב
Mizmor, mizmorim	un chant, un psaume	[ז]	מזמורים, מזמור
Chadash, chadasha	nouveau		חדשה, חדש
Min	de		מין
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Arava, aravot	nuée d'orage	[נ]	ערבה, ערבות
Lehan'im, hin'im	rendre agréable		הנעים, להנעים
Lasol, salal	remblayer, paver		סלל, לסול
Mesila, mesilot	la chaussée/la voie	[נ]	מסילות, מסילה
Lehavi, hévi	apporter		הביא, להביא
Go'el, go'alim	un libérateur, un sauveur	[ז]	גואלים, גואל
Im	avec		עם
Tehila, tehilot	la gloire, la louange	[נ]	תהילות, תהילה
Afsayim	les confins, les limites	[ז]	אפסיים
Lekabetz, kibetz	recueillir, rassembler		קיבץ, לקבץ
Pazur, pezurah	dispersé, pourchassé		פזור, פזורה
Kevel, kvalim	une chaîne / un câble	[ז]	כבל, כבלים
Liftoach, patach	ouvrir		פתח, לפתוח
Asir, asirim	un prisonnier	[ז]	אסיר, אסירים
Yerushalayim	Jérusalem		ירושלים
Betach	certainement/en sécurité		בטח
Lashevet, yashav	être assis		לשבת, ישב
Ru'ach, ruchot	le vent, l'esprit	[נ]	רוחות, רוח
Linshov, nashav	souffler		נשב, לנשוב

Eliyahu HaNavi

Eliyahu letzarotaye daye emor
Mikol mishmar oti tishmor
Levash kina hareni niflaot
Raglecha yinvu be'erezt hapla'ot
Raglecha yinvu be'erezt hapla'ot

Eliyahu hanavi hatish'bi
Ha'er nitivi
Eliyahu chidesh sasoni
Uvarech me'oni.

Na hashev banaye el eretz ha'avot
Mizmor chadash mishmei aravot
Lahem hane'em vesol hamesilah
Have goali ve'imo hatehilah.
Have goali ve'imo hatehilah.

Eliyahu hanavi hatish'bi...

Me'afsayim na kabetz et pezuraye
Vehakvalim petach le'asiraye
Yerushalayim betach teshev
Veruach chadasha be'artzi tenashev.
Veruach chadasha be'artzi tenashev.

Eliyahu hanavi hatish'bi...

Elie le prophète

Elie, assez parlé de mes malheurs,
Tu me garderas plus que tout trésor,
Revêts-moi d'ardeur, montre-moi des miracles,
Tes pieds habiteront sur la terre des merveilles.
Tes pieds habiteront sur la terre des merveilles.

**Elie le prophète, le Tishbite,
Eclaire mon chemin,
Elie, renouvelle ma joie
Et bénis ma maison.**

Je t'en prie, fais revenir tes fils vers le pays des Patriarches,
Un chant nouveau des Cieux de nuées,
Enchante-les et pave le chemin,
Fais venir mon Libérateur et avec lui, la louange.

Elie le prophète, le Tishbite...

Rassemble donc tes pourchassés des confins de la terre,
Ouvre les chaînes des prisonniers,
Jérusalem vivra en sécurité,
Un esprit nouveau soufflera sur mon pays,
Un esprit nouveau soufflera sur mon pays.

Elie le prophète, le Tishbite...

Pas de danse

En cercle

1^{ère} partie - Face au centre

Ecarte Pied D, croise G derrière, (corps vers G, plie les genoux, main G devant les yeux),

Mayim à D, Tcherkessia à D, Tcherkessia à G. } l'ensemble x 2

Ecarte à D, croise G devant, snap (x 2 lent), écarte à D, croise G devant, snap (x 4 rapide) } x 4

2^{ème} partie -Vers le centre, mains levées

2 pas D - G , $\frac{1}{2}$ tour vers D en 3 pas

2 pas sur place G - D avec mouvement des mains, Yéménite G

Vers le Centre en avançant :

Yéménite D, Yéménite G, Yéménite D, Yéménite G mains écartées devant

Tape le dos de la main D sur main G en se baissant et en levant le pied D en arrière

3 pas arrière D - G - D

Ecarte à D, ferme